

## 浅析影响韩国初级汉语学习者语音学习效果的因素

李慧欣

(郑州大学, 河南省、郑州市, 450000)

**摘要:** 汉语是世界上最重要的交际工具之一, 随着中国的经济迅速发展和对外交往的日益频繁, 汉语在国际上的地位也逐步提高。尽管汉语被认为是世界上最难学的语言之一, 但近年来, 世界上学汉语的人还是在不断增加。汉语教学得到了世界各国广泛的支持与合作。在许多国家, 汉语不仅仅开设在大学里, 中学甚至小学也开设了汉语课; 在社会上, 为学生补习、成人进修而设立的汉语班更是数不胜数。汉语作为第二语言也将面临更多的学习需求, 而其中学习汉语的韩国学生逐渐形成了一个数量庞大, 不可忽视的群体。本文从教师、学生和环境三方面探讨影响韩国初级汉语学习者语音学习效果的因素。

**关键词:** 初级汉语; 韩国; 语音学习

**中图分类号:** H0

**文献标识码:** A

### 一、教师方面

#### (一) 教师自身原因

目前, 合作教学模式是韩国本土初级汉语课堂的一个突出特点。这一教学模式在韩国的初高中课堂极为普遍, 其形式是汉语课堂中有两名任课教师, 一位是韩国本土汉语教师, 另一位是中国汉语母语者辅助教师, 两位教师在课堂中搭档教学、合作授课。在这种教学模式之下, 学生从一定程度上可以更好地学习汉语, 因为韩国本土汉语教师可以结合自身的学习经历从而更好地进行教学。学习汉语, 聘请外教老师也是必然的选择, 可目前能熟练掌握韩语又可以进行汉语教学的汉语教师很少。所以为了降低课堂的教学难度, 汉语教师在课堂上就需要与韩国教师共同合作, 由此形成了这种新型的教学模式。中韩教师共同授课, 在能让学生接触到最地道的汉语的同时也可以针对学生学习过程中缠身的问题及时解决。可由此也产生了一些问题, 课堂上中韩教师不同的教学风格影响了授课的质量。根据调查, 韩国本土的汉语教师多是一些经验丰富, 年纪较长但不经常和学生互动, 课堂氛围较为死板; 韩国的中国汉语教师多是一些年轻的志愿者, 喜欢和学生互动, 并且喜欢用游戏的方式带领学生复习课堂内容, 所以学生在一节汉语课中要适应两种不同的教学风格, 而这种风格的转换会对他们的汉语学习造成一定的影响。

除了上述原因, 中韩教师各自在语音教学上也存在不同的问题。首先韩国教师虽然有着丰富的教学经验, 但他们对汉语语音的掌握程度不如中国教师好, 他们在发音过程中多少会存在一些不标准的音, 这些会影响韩国学生对汉语语音的准确把握; 中国教师虽然有少数也存在发音不准确的情况, 比如平翘舌不分、n 和 l 不分, 但绝大多数教师的发音要好于韩国教师。中国教师大多数是国内高校的本科或研究生, 有着基础的专业知识, 但并不完善, 并且自身也缺乏教学经验, 这些会对韩国本土学生的汉语学习产生不良影响; 此外, 中国教师

的韩语问题也不能忽视,多数情况下中国教师想要进行语音知识的讲解或纠音时往往不能和韩国学生很好地沟通,经常要通过韩国教师翻译,这些情况都不利于韩国学生的语音学习。

## （二）教学方法的问题

二语习得初期阶段会把教学重心放在语音教学之上,同时韩国本土的汉语课堂在教学之初一般都是以韩国教师为课堂主导,由于中国教师一开始不能熟练运用韩语跟学生沟通,因此在课堂中往往扮演着“复读机”的角色,而语音教学又是汉语教学的起始阶段,所以在课堂上大多都是以“韩国教师为主导、中国教师为辅助”进行教学。韩国教师在语音教学阶段一般都采用传统的教学方法,即教师发音、学生模仿。韩国老师不会详细讲解汉语语音的发音方法,而主要是通过中国教师的发音,让学生自己去体会感受,对于一些比较困难的、模仿起来有难度的发音,韩国教师会引入韩语帮助学生记忆,但汉语和韩语还是有一定差异的,因此学生的汉语发音就会变得和实际发音相似却不同,产生很多母语负迁移的问题。此外在语音课堂上更多的是以教师为中心,而不是以学生为中心,学生只是一味地进行跟读发音,训练时间长就会慢慢失去学习兴趣,不愿开口,而不开口的语音学习无疑就是“哑巴式”学习,对学生掌握正确的语音百害而无一利。并且在日常的汉语考试中也都是以书面答题为主,对学生的口语和听力并无实际要求,汉语成绩好的学生不一定语音发音就好,这些教学问题都不利于学生对语音的掌握。

## （三）教材编写的问题

由于韩国初高中汉语课所使用的教材大部分是由韩国的汉语学者编写、韩国的公司出版,所以难免会存在一些错误。通过阅读相关文章和对韩国汉语志愿者进行简单的调查,会发现每一所学校所使用的教材或多或少的都存在着一些问题。虽然教师能够在课堂上发现问题并进行改正,但有些学生仍旧会习惯性的按照教材上的内容进行学习、记忆,这也同样影响了学生对正确的汉语知识的掌握,也影响了学生学习的准确性。

## 二、学生方面

### （一）母语的负迁移

二语习得中的迁移是指已经获得的知识、技能、乃至学习方法和态度对学习新知识、新技能的影响。如果这种影响是积极的,就叫正迁移,也可简称为迁移;反之,如果这种影响是消极的,就叫负迁移,或称干扰。

韩国人在世宗大王创字以前都是使用汉字进行记录的,韩国的法律条例也是用汉语进行书写的,因此现在韩国学生在学习汉语方面存在一些先天优势,例如汉字声韵调的拼合方法以及韩语中的汉字词等,这些相似的部分会有利于韩国学生更好地掌握汉语。另一方面,汉语和韩语中一些相似的音实际在发音部位和发音方法上都存在不同,而韩国学生在学习时忽视了这一细节,习惯上依靠母语来帮助自己进行记忆,并且经常使用韩语字母来标注汉语读

音，这些做法会让学生在习得汉语语音时加深母语的负迁移。

韩语中的语调对学生的汉语声调发音也产生了一定影响，韩语语调中常见低平调，在疑问句中语调上扬或下降，在陈述句或回答问题时语调下降，韩国学生目前在声调上的常见错误就是读成平调或降调，因为学生本身对声调没有概念，而韩语中平调和降调是他们经常发的音，所以当不知道汉语声调该怎么读时，他们就用平调或降调代替；并且韩语中的汉字词有些也对学生产生了干扰。韩国学生所犯偏误率较高的问题都跟其母语影响有关，而且这些都是母语和目的语的相似之处，越相似的地方对学生来说准确掌握的难度越大。

## （二）目的语知识的泛化

目的语知识的泛化是指学生在学习目的语的过程中由于对目的语知识掌握不到位，而把有限的、不充分的目的语知识套用在新知识上产生的偏误，也就是对目的与知识的“过度泛化”。韩国学生在这问题上的主要表现是语音方面，尤其是声调问题。由于韩语中不存在声调这一概念，因此学生在学习声调时本身就存在一定困难，而汉语还存在变调形式，学生在没有完全掌握好声调调值的情况下学习变调就会经常出现偏误，其中最主要的问题就是把该变调的读音发成了本音，这一现象经常出现在读上声变调、轻声和“一”、“不”变调方面。有些轻声音节原本就有自己的发音，只是在某些规则下变为轻音，而学生对这些规则并没有完全掌握，因此在发音时就把这些音节读成原来的读音；上声变调和“一”、“不”变调也是如此。目的语知识泛化出现的偏误对第二语言学习者来说不仅存在于学习的初级阶段，随着学习的深入，这种泛化现象还会不断出现。过度泛化对语音学习效果产生的影响在学习初期如果没有得到及时纠正，会伴随着整个学习过程。

## （三）学习动机不强

除上述原因外，学生的学习动机是影响学习成果的关键因素。如果没有强烈的学习动机是无法掌握好一门外语的，而目前韩国本土的高中生在学习汉语时就缺乏这样的动机。现在的韩国高中生除了必修一门外语——英语之外，还要再选修一门第二外语，第二外语的范围包含日语、汉语、德语、法语、俄语、西班牙语、阿拉伯语以及越南语，虽然形式看起来多种多样，可实际学校真正开设的课程往往只有日语和汉语两种（外国语学校可能会开设的更多一些），而有些规模不太大的学校一般只开设一门第二外语，因此学生并没有那么多的选择权，为了拿到学分他们不得不选择自己可能并不感兴趣的课程。在这种非自主的选择下，学生的学习动机就会大打折扣，而如果一开始就没有充分的学习动机，随着学习的深入就只会越来越不积极。再加上汉语的学习难度较大，学习者会产生畏难情绪，而这会导致他们在学习的过程中经常使用回避策略，使学习效果大打折扣。

## 三、学习环境的问题

在目的语环境里学习第二语言是最好的方法，但韩国本土高中生在学习汉语的过程中却

缺乏这一条件,这对于准确掌握目的语的语音来说十分不利。韩国本土的学习者相比在华的留学生,其语音学习缺少了良好的外部环境,在华留学生在课堂之外也能无时无刻地进行听力和发音练习,他们的日常生活离不开目的语的使用,使用过程中一旦出现错误也能马上发现并及时纠正;但韩国本土的学生除了课堂中能接触到汉语外,在日常生活中完全使用不到汉语,因此对汉语语音的掌握也就更为薄弱。在这样缺乏目的语刺激的环境下,学生课下跟中国教师进行沟通也经常使用英语,因为中国志愿者教师大多不会用韩语进行交流,而韩国学生又不能流利地使用中文,因此只能更多地依赖英语,这对于本身就缺乏目的语环境的韩国学生来说无疑是雪上加霜,原本可以开口练习发音的机会也丧失了,这十分不利于学生对汉语语音的学习。

#### 四、总结

二语习得中的语音学习会为整个学习过程打下基础,所以在学习过程中学习者和教师都应该关注语音学习效果的影响因素,尽可能把影响降到最低。教师应该在教学过程中及时调整教学方法,不断地加强和提升自身的专业知识能力,不能教给学生错误的语音知识。学习者也应该尽力克服影响学习效果的因素,多加练习,增强自身的学习动力和自信心从而提高学习效果。

#### 参考文献

- [1] 金咏周. 韩国学生学习汉语语音问题研究[D]. 大连: 辽宁师范大学, 2011.
- [2] 韩召望. 韩国学生汉语学习中语音偏误的分析与思考[D]. 石家庄: 河北师范大学, 2011.
- [3] 黄伯荣, 廖旭东. 现代汉语增订第五版[M]. 北京: 高等教育出版社, 2011.
- [4] 赵金铭. 对外汉语教学概论[M]. 北京: 商务印书馆, 2009.
- [5] 叶楠. 对外汉语语音偏误研究[J]. 西南民族大学学报. 2008 年, 第二百零六期: 第 43 页.
- [6] 胡园园. 韩国学生汉语学习中的语音偏误分析及相关对外汉语教学策略[D]. 北京: 首都师范大学, 2011.

## **A Brief Analysis of the Factors Affecting the Pronunciation Learning Effectiveness of Beginner Chinese Learners in Korea**

Li Huixin

(Zhengzhou University, Zhengzhou /Henan, 450000)

**Abstract:** Chinese is one of the most important communication tools in the world. With the rapid economic development of China and the increasingly frequent foreign exchanges, the status of Chinese internationally has also gradually improved. Although Chinese is considered one of the most difficult languages to learn in the world, in recent years, the number of people learning Chinese around the world has been increasing. Chinese language teaching has received widespread support and cooperation from various countries around the world. In many countries, Chinese is not only offered in universities, but also in middle schools and even primary schools. In society, there are countless Chinese classes established for students' remedial studies and adults' further education. Chinese as a second language will also face more learning demands, among which Korean students learning Chinese have gradually formed a large and indispensable group. This article explores the factors that affect the pronunciation learning effectiveness of beginner Chinese learners in Korea from three aspects: teachers, students, and the environment.

**Keywords:** Elementary Chinese; Korea; Pronunciation Learning